

ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་སྲོན་འགོའི་ངན་འདོན་བྱང་རྒྱལ་ལམ་བཟང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

## Собрание ума Самантабхадры

### Практика рецитации предварительных практик

ཨོ་སྐ་སྟི།

Ом свасти!

རབ་འབྱམས་སྐྱབས་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ དེམ་ཅན་གླེ་མར་གྲུས་གཏུང་ནས། ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ སྲོན་འགོའི་ངན་འདོན་ འཇུག་བདེ་སྟོ། འདི་ལ་གཉིས། ཟུན་སྦྱིའི་སྲོན་འགོ་དང། སྐབས་དོན་སྟོས་ཀྱི་སྲོན་འགོའོ།

Владыка, воплощающий все неисчислимые [объекты] Прибежища! Добрый учитель-гуру! С преданностью склоняюсь [перед тобой]!

[Выразив почтение] поклоном, изложу легкое введение в декламацию предварительных практик из «Собрания ума Самантабхадры». Здесь есть два [пункта]: общие предварительные практики [в каждой]сессии; предварительные практики сгруппированные по разделам.

### 1. Общие предварительные практики в сессии

དང་པོ་ནི། བདེ་བའི་སྐྱེན་ལ་ལྷུས་གནད་བྱང་པོར་བསྐྱེད་ཞིང་སེམས་རྣམ་ཏུ་ཕབ་ནས་རྒྱུང་རོ་ལན་གསུམ་སྦྱིར་བསལ། སྦྱི་བོར་རྩ་བའི་གླེ་མ་དགེས་བཞེན་ དུ་བཞུགས་པར་བསྟོམ་ལ།

མོད་གྲུས་གཏུང་ལུགས་བྲག་པོས།

Первое. [Сев] на хорошее сидение, выпрями тело, что касается позиции тела, ум оставь в естественном состоянии. Сделав так, осуществи очищение, троекратно [выдохнув] грязную прану. Медитируй на коренного гуру, что с радостью пребывает на макушке [твоей головы]. Когда [сделаешь так,] с горячей верой и преданностью с силой [произнеси]:

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་གླེ་མ་རིན་པོ་ཆེ། བདག་གི་སྦྱི་བོར་ཕང་རྒྱའི་གདན་བཞུགས་ལ།

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྟོན་མེས་བཟུང་སྟེ། སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

ПАЛ ДЕН ЦА ВЕИ ЛАМА РИМПОЧХЕ

ДАГ ГИ ЧИ ВОР ПЕ ДЕИ ДЕН ЖУГ ЛА

КА ДРИН ЧХЕН ПОИ ГО НЕ ДЖЕ ЗУНГ ТЕ

КУ СУНГ ТХУГ КЬИ НГЁ ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Драгоценность, славный коренной гуру, что находится на сиденье из лотоса и луны на моей макушке! Прошу поддержисвоей великой добротой и даровать сиддхи тела, речи и ума!

ཞེས་དང།

Скажи так и далее:

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་སྒྲིམ་མ་རིན་པོ་ཆེ་མཁུར།

བདག་གི་རྒྱུད་སྒྲིམ་ཅིང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

ཟབ་ལམ་གྱི་རྟོགས་པ་ཁྱད་པར་ཅན་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

ཚོ་འདིར་ཉིད་ལ་འོད་གསལ་ལྗོན་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་མཚོག་མཐར་ཕྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

**ДЮ СУМ САНГЬЕ ТХАМЧЕ КЬИ НГОВО ЛАМА РИНПОЧХЕ КХЬЕН**

**ДАГ ГИ ГЬЮ ХМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ**

**ЗАБ ЛАМ ГЬИ ТОГ ПА КХЬЕ ПАР ЧЕН ГЬЮ ЛА КЬЕ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛАБ  
ТУ СОЛ**

**ЦХЕ ДИР НЬИ ЛА О САЛ ДЗОГ ПА ЧХЕН ПОИ ДАМ ЧХОГ ТХАР ЧХИН ПАР  
ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ**

Драгоценный Гуру, сущность всех Просветлённых трёх времен! Подумай [обо мне]! Прошу благословить мой поток [ума] на созревание и освобождение! Прошу благословить на зарождение в потоке [моего ума] особенного постижения глубокого пути! Прошу благословить на приведение к завершению в этой самой жизни высшего пути Великого Совершенства, ясного света!

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་མཐར། སྒྲིམ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ་ཞིང་རང་བབས་སུ་གློང་དེ་འཇོག་གོ།

Представляй, что в завершении исполнения [этой] молитвы Гуру растворяется в свете. Растворившись, [он] сливается со мной. Погружайся в это пространство [нераздельности] как естественное.

## 2. Предварительные практики, сгруппированные по разделам.

གཉིས་པ་སྐབས་དོན་སྟོན་འགོ་དངོས་ལ། ཐུན་མོང་དང་། ཁྱད་པར་གཉིས་ཀྱི།

Второе. В основной части предварительных практик в соответствии с порядком разделов, есть два [пункта]: обычные и особенные.

### 2.1 Обычные практики

དང་པོ་ཐུན་མོང་སྐོར་ལྷོག་ནས་བཞེས་རྒྱུད་སྐྱོང་བ་ནི།

Первое. Обычные [предварительные практики]. Очищение потока [ума] с помощью четырех аспектов, отвращающих ум [от циклического существования].

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དགའ། སྐྱེས་བུས་དོན་སྐྱབ་ཐོབ་པར་གྱུར་པ་ལ།

གལ་ཏེ་འདི་ལ་ཕན་པ་མ་བསྐྱབ་ན། ཕྱིས་འདི་ཡང་དག་འབྱོར་པར་ག་ལ་འགྱུར།

**ДАЛ ДЖОР ДИ НИ ШИН ТУ НЬЕ ПАР КА  
КЪЕ БЮ ДЁН ДРУБ ТхОБ ПАР ГЪЮР ПА ЛА  
ГАЛ ТЕ ДИ ЛА ПхЕН ПА МА ДРУБ НА  
ЧхИ ДИ ЯНГ ДАГ ДЖОР ПАР ГА ЛА ГЪЮР**

Очень трудно найти эти свободы и обретения. Если же не достигнуть пользы для того существа, когда оно обрело достижение цели, то будет у него позже такая возможность?

སྲིད་གསུམ་མི་རྟག་སྟོན་ཀའི་སྲིད་དང་འབྲ།    འགྲོ་བའི་སྐྱེ་འཆི་གར་ལ་བལྟ་དང་མཚུངས།  
སྐྱེས་བུའི་ཚོ་འགྲོ་ནམ་མཁའི་སྟོག་འབྲ་སྟེ།    རི་གཟར་འབབ་ཚུ་བཞིན་དུ་སྐྱུར་མགྲོགས་འགྲོ།

**СИ СУМ МИ ТАГ ТЁН КЕИ ТРИН ДАНГ ДРА  
ДРО ВЕИ КЪЕ ЧхИ ГАР ЛА ТА ДАНГ ЦхУНГ  
КЪЕ БУИ ЦхЕ ДРО НАМ КхАИ ЛОГ ДРА ТЕ  
РИ ЗАР БАБ ЧхУ ЖИН ДУ НЬЮР ГЪОГ ДРО**

Три [сферы] бытия непостоянны, подобно осенним облакам. Рождение и смерть существ подобны тому, как смотришь на танец. Прохождение жизни существ подобно молнии в небесах. И она пролетает быстро, подобно водопаду на крутой горе.

དུས་ཀྱིས་བསྐྱེན་ནས་རྒྱལ་པོ་འགྲོ་བྱུང་ན།    འོངས་སྟོད་མཇེའ་དང་གཉིན་བཤེས་རྗེས་མི་འབྲང།  
སྐྱེས་བུ་དག་ནི་གར་གནས་གར་འགྲོ་ཡང།    ལས་ནི་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་རྗེས་སུ་འབྲང།

**ДЮ КЬИ хНЬЕН НЕ ГЪЯЛ ПО ДРО ГЪЮР НА  
ЛОНГ ЧЁ ДЗА ДАНГ ГЬЕН ШЕ ДЖЕ МИ ДРАНГ  
КЪЕ БУ ДАГ НИ ГАР НЕ РАГ ДРО ЯНГ  
ЛЕ НИ ДРИБ МА ЖИН ДУ ДЖЕ СУ ДРАНГ**

Как только приблизится время [смерти], то даже если являешься царем, то не будут сопровождать богатство, близкие и друзья. Где бы существа ни находились и чтобы ни делали, деяния-карма сопровождает их подобно тени.

སྲིད་སྲིད་མ་རིག་དབང་གིས་སྐྱེ་བོ་རྣམས།    མི་དང་ལྟ་དང་ངན་སོང་རྣམས་གསུམ་པོ།  
འགྲོ་བ་ལྟ་པོ་དག་ཏུ་མི་མཁས་འཁོར།    དཔེར་ན་རྗེ་མཁན་འཁོར་ལོ་འཁོར་བ་བཞིན།

**СИ СЕ МА РИГ ВАНГ ГИ КЪЕ ВО НАМ  
МА ДАНГ хЛА ДАНГ НГЕН СОНГ НАМ СУМ ПО  
ДРО ВА НГА ПО ДАГ ТУ МИ КхЕ КхОР  
ПЕР НА ДЗА КхЕН КхОР ЛО КхОР ВА ЖИН**

Существа в силу жажды бытия и неведения возвращаются, не будучи мудрыми, в пяти

видах существования, таких как люди, боги и три низших удела. Подобно вращению круга горшечника.

སྲིད་གསུམ་གྲོ་དང་ནད་ཀྱི་སྐྱབས་བསྐྱེལ་འབར།    འདི་ན་འཆི་མི་རབ་འབར་མགོན་མེད་དེ།

སྲིད་ལས་བྱུང་ལ་འགྲོ་བ་རྟག་ཏུ་ཚོངས།    བུམ་པར་རྒྱུད་པའི་བྱུང་བ་འཁོར་བ་བཞིན།

**СИ СУМ ГА ДАНГ НЕ КЬИ ДУГ ХНГАЛ БАР  
ДИ НА ЧХИ МЕ РАБ БАР ГЁН МЕ ДЕ  
СИ ЛЕ ДЖУНГ ЛА ДРО ВА ТАГ ТУ МОНГ  
БУМ ПАР ЧХЮ ПЕИ БУНГ ВА КХОР ВА ЖИН**

Три [сферы] бытия полыхают [огнём] страданий старости и болезней. Они беззащитны от особенного полыхания огня смерти. Когда возникают из бытия, существа постоянно затемнены. Подобно вращению пчелы, заключенной в сосуде.

ཞེས་པ་རྣམས་ངག་ཏུ་བརྗོད་པའམ་མ་བརྗོད་ཀྱང་རུང་སྟེ་དོན་ཡིད་ལ་བསམ་པས་སྒྲ་བྲངས་ནས།

[Эти строфы] можно произносить вслух или произносить. Но руководствуясь размышлениями об их сути, [произноси]:

མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་ཀུན་བདག་གི་པ་མ་སྟེ།    བདེ་བ་འདོད་ཀྱང་སྐྱབས་བསྐྱེལ་འབར་ཞིག་སྐྱབ།

ཐར་མེད་འཁོར་བར་འབྲུམས་པ་སྟོང་རེ་རྗེ།

**КхА КхЪЯБ ДРО КЮН ДАГ ГИ ПхА МА ТЕ  
ДЕ ВА ДЁ КЪЯНГ ДУГ ХНГАЛ БА ЖИГ ДРУБ  
ТхАР МЕ КхОР ВАР КЪЯМ ПА ХНЬИНГ РЕ ДЖЕ**

Все существа, что охватывают пространство - мои родители! Вы обретае только страдание, даже если желаете счастья. [Я зарождаю] сострадание [к вам], блуждающим в циклическом существовании без освобождения.

འདི་རྣམས་བདེ་ལྡན་སྐྱབས་བསྐྱེལ་བྲལ་བ་དང་།    འཕགས་པའི་བདེ་ཐོབ་གཏང་སྟོམས་ཆེར་འགོད་མྱིར།

ཟབ་ལམ་ཉམས་ལེན་མཐའ་རུ་དབྱུང་བར་བགྱི།

**ДИ НАМ ДЕ ДЕН ДУГ ХНГАЛ ДРАЛ ВА ДАНГ  
ПхАГ ПЕИ ДЕ ТхОБ ТАНГ ХНЬОМ ЧхЕР ГЁ ЧхИР  
ЗАБ ЛАМ НЬЯМ ЛЕН ТхА РУ УНГ ВАРГ ГЪИ**

Ради того, чтобы они обрели счастье, освободились от страдания, обрели счастье Благородных и установились в великой равенности — буду вплоть до завершения практиковать глубокий путь!

ཞེས་ཚད་མེད་བཞི་ལ་སློ་སྤྲོད་ས་པས་འོག་གི་ཉམས་ལེན་སོ་སོའི་དོན་རྣམས་མ་རྒྱུད་ལ་སླེ་བའི་གཞི་འདིང་ངོ་།

Благодаря очищению ума четырьмя безмерными, увеличивается основание для зарождения в потоке [ума] естественной сути отдельных практик, что следуют далее.

## 2.2 Особенные практики

གཉིས་པ་བྱུང་པར་གྱི་སྡོན་འགོ་ལ་ལྷེ་ལས།

Второе. В особенных предварительных практиках есть пять [пунктов: движение к Прибежищу, зарождение просветлённого настроения, очищение завес с рецитацией и медитацией Ваджрасаттвы, подношение мандалы, гуру йога].

### 2.2.1 Врата, вводящие на путь. Движение к Прибежищу.

དང་པོ་ལམ་གྱི་འཇུག་སློ་སྤྲོད་ས་སུ་འགོ་བཙུག་ཅི། ཐོག་མར་སྐྱབས་ལུལ་གསལ་གདབ་ལ།

Первый [раздел] из пяти: врата, вводящие на путь, движение к Прибежищу. Вначале визуализируй объекты Прибежища:

རང་ཉིད་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་འདི་དག་ཀུན། དག་པའི་ཞིང་ཁམས་མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་དབུས།

དཔག་བསམ་སྤོང་པོ་ཡལ་ག་ལྷེ་ལྷན་པ།

**РАНГ НЬИ НЕ ПЕИ СА ЧХОГ ДИ ДАГ КЮН**

**РАГ ПЕИ ЖИНГ КХАМ ЦХЕН НЬИ ЙОНГ ДЗОГ У**

**ПАГ САМ ДОНГ ПО ЯЛ ГА НГА ДЕН ПА**

Все эти земли и направления, где пребываю я, становятся совершенной в характеристиках чистой страной. Посреди неё [находится] древо исполнения желаний, обладающее стволом и пятью ветвями.

ལོ་འདབ་མེ་ཉོག་འབྲས་སུ་ཕུན་ཚོགས་པས། ནམ་མཁའ་གང་བར་རབ་ཏུ་གཏམས་པ་ཡི།

དབུས་གྱི་ཡལ་གར་རིན་ཆེན་སིང་གའི་བྲི།

**ЛО ДАБ МЕ ТОГ ДРЕ БУ ПХЮН СУМ ЦХОГ ПЕ**

**НАМ КХА ГАНГ ВАР РАБ ТУ ТАМ ПА ЙИ**

**Ю КЬИ ЯЛ ГАР РИН ЧХЕН СЕНГ ГЕИ ТХРИ**

Всё небесное пространство заполняется совершенством листьев, цветов и плодов. На ветвях посредине полностью заполненного [небесного пространства находится] драгоценный львиный трон.

སྤྲོ་ཚོགས་པ་སྤྲོ་ཉི་ལྷའི་གདེན་སྤྲིང་དུ། བཀའ་བྲིན་མཚུངས་མེད་ཅུ་བའི་སྤྲོ་མ་ཉིད།

གང་འདུལ་མོས་ངོར་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་ཚུལ།

**ХНА ЦХОГ ПАДМА НЬИ ДЕИ ДЕН ТЕНГ ДУ  
КА ДРИН ЦХУНГ МЕ ЦА ВЕИ ЛАМА НЬИ  
ГАНГ ДУЛ МЁ НГОР ЧИР ЯНГ ЧХАР ВЕИ ЦХУЛ**

Поверх сиденья из разноцветного лотоса, Солнца и Луны, [находится] сам, несравненный и добрый коренной Гуру. Он проявляется в любых формах, в зависимости от пожеланий и веры учеников.

དབུ་གཙུག་ཡས་རིམ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་བར། བརྒྱན་པའི་བླ་མ་མ་ལུས་ཐོ་བཞེགས་བཞུགས།

**У ЦУГ ЙЕ РИМ КЮН ТУ ЗАНГ ПОИ БАР  
ГЬЮ ПЕИ ЛАМА МА ЛЮ ТХО ЦЕГ ЖУГ**

Начиная с макушки головы [Гуру] на всех уровнях вверх вплоть до Самантабхадры располагаются уровни все Гуру линии передачи.

གཡས་གྱི་ཡལ་གར་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་ལ། སྤྱོད་པའི་བཞེགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཚོགས་གྱིས་བསྐོར།

**ЙЕ КЬИ ЯЛ ГАР ТХУБ ПЕИ ВАНГ ПО ЛА  
ЧХОГ ЧУИ ДЕ ШЕГ САНГ ГЬЕ ЦХОГ КЬИ КОР**

На ветви справа [находится] Владыка Мудрецов, окруженный скоплением Сугат и Просветлённых десяти направлений.

རྒྱབ་གྱི་ཡལ་གར་དམ་ཚེས་དཀོན་མཚོག་ནི། གསུང་རབ་བློགས་བམ་བཞེགས་པའི་རྣམ་པ་ཅན།

**ГЬЯЛ КЬИ ЯЛ ГАР ДАМ ЧХЁ КЁН ЧХОГ НИ  
СУНГ РАБ ЛЕГ БАМ ЦЕГ ПЕИ НА ПА ЧЕН**

На ветви сзади [коренного Гуру находится] драгоценность святого Учения в виде строения томов особенных речей.

གཡོན་གྱི་ཡལ་གར་ཉེ་བའི་སྲས་བརྒྱན་ལ། བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་པའི་ཚོགས་གྱིས་བསྐོར།

**ЙОН ГЬИ ЯЛ ГАР НЬЕ ВЕИ СЕ ГЬЕ ЛА  
ДЖАНГ СЕМ НЬЕН РАНГ ПХАГ ПЕИ ЦХОГ КЬИ КОР**

На ветви слева [от коренного Гуру находится] восемь близких Сынов, окруженных скоплением Бодхисаттв, шраваков, пратьекабудд и благородных.

མདུན་གྱི་ཡལ་གར་ཞེ་ཁྲོ་རབ་འབྲམས་ལ། རྒྱུད་སྡེ་བཞི་དུག་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

མཐའ་སྐོར་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་གྱིས་བསྐོར།

**ДЮН ГЬИ ЯЛ ГАР ЖИ ТХРО РАБ ДЖАМ ЛА  
ГЬЮ ДЕ ЖИ ДРУГ ЙИ ДАМ ХЛА ЦХОГ ДАНГ**

**ТхА КОР КхАНДРО ЧхЁ КЬОНГ ЦхОГ КЬИ КОР**

На ветви перед [коренным Гуру находятся] бесчисленные мирные и гневные [божества], окруженные скоплением божеств и божеств медитации четырех и шести классов тантр. По краю всё окружено скоплением дакини и защитников учения.

ཀུན་གྲང་མཚན་དཔེའི་གཟི་བྱིན་འོད་སྟོང་འབར།   མཐོང་ཐོས་བྲན་རིག་སྐྱོལ་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།  
བདག་སོགས་འགྲོལ་བུ་གཅིག་མ་བཞིན་དུ།   དགྲིས་ཤིང་བརྗེ་བས་དགོངས་ཏེ་བཞུགས་པར་གྱུར།

**КЮН КЬЯНГ ЦхЕН ПЕИ ЗИ ДЖИ О ТОНГ БАР  
ТхОНГ ТхЁ ДРЕН РЕГ ДРОЛ ВЕИ ТхУГ ДЖЕ ЧЕН  
ДАГ СОГ ДРО ЛА БУ ЧИГ МА ЖИН ДУ  
ГЬЕ ШИНГ ЦЕ ВЕ ГОНГ ТЕ ЖУГ ПАР ГЬЮР**

Все полыхают и озаряются тысячью светами великолепия знаков и отметин [Просветлённого]. [Все они] обладают состраданием, которое освобождает видением, слушанием, памятованием или соприкосновением. Все они пребывают, думая обо мне и других с радостью и любовью, подобно матери [которая смотрит] на единственного сына.

ཞེས་སྐྱབས་ཡུལ་གསལ་བཏབ་ནས།   དེ་དག་གི་ཡོན་ཏན་དང་ཐུགས་རྗེ་བྲན་པའི་མོས་གུས་གདུང་ལུགས་བྲག་པོས།

Осуществив визуализацию объектов Прибежища, с силой произноси, являя горячую веру и преданность из-за памятовани об их качествах и сострадании:

ན་མོ།  
སྤང་བ་མ་བཞོད་དབྱིངས་གྱི་ངང་།   རིག་པ་ཡེ་ཤེས་སྐྱབས་གསུམ་རྗེ་གསལ།  
གཞོན་ལུ་དབྱིངས་གྱི་བུམ་སྐྱེ་ལ།   བདག་འཛོན་བྲལ་བར་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

**НА МО  
хНАНГ ВА МА КЁ ЙИНГ КЬИ НГАНГ  
РИГ ПА ЙЕШЕ КУ СУМ ДЗОГ  
ЖЁН НУ ЙИНГ КЬИ БУМ КУ ЛА  
ДАГ ДЗИН ДРАЛ ВАР КЬЯБ СУ ЧхИ**

Хвала!

Природа пространства [дхармадхату], где не устанавливаются проявления! Совершенство осознания, изначальной мудрости и трёх тел! Тело сосуда пространства, [что предстает как юное]! Освободившись от цепляния за самость, прихожу за Прибежищем к вам!

ཞེས་སྐོ་གསུམ་འཇུག་པ་གཅིག་པས་སྐྱབས་འགྲོའི་ལུས་བྱ་བ་ཀུན་རྗེ་བ་རྒྱུའི་སྐྱབས་འགྲོ་དང་།མཐར།

Посредством единства вхождения трёх врат осуществляй, сколько сможешь, действия по приходу к Прибежищу. [Это является] направлением за Прибежищем в виде причины, [что относится] к относительному уровню. В завершении [говори]:

སྐབས་ཡུལ་རྣམས་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་བྱང་།   སེམས་ཅན་མ་ལུས་དག་པའི་ཞིང་དུ་བྲངས།

སྐབས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ལ་འདུས།   སྐྱེ་མ་འོད་ལྷུ་རང་ཐིམ་གཉིས་མེད་གྱུར།

**КЪЯБ ЮЛ НАМ ЛЕ О ЗЕР ПАГ ЙЕ ДЖУНГ**

**СЕМ ЧЕН ЛЮ ДАГ ПЕИ ЖИНГ ДУ ДРАНГ**

**КЪЯБ ЮЛ ТХАМ ЧЕ ЛА МЕИ КУ ЛА ДЮ**

**ЛА МА О ЖУ РАНГ ТХИМ НЬИ МЕ ГЬЮР**

Из объектов Прибежища возникают безграничные лучи света. Они приводят в чистую страну всех без исключения существ. Все объекты Прибежища собираются в телесной форме гуру. Гуру растворяется в свете и сливается со мной, становясь неотделимым [от меня].

ཞེས་སྐབས་ཡུལ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་རིག་སྟོང་སྐྱོས་བྲལ་གྱི་རང་དུ་མཉམ་པར་བཞག་པ་དོན་དམ་འབྲས་བུའི་སྐབས་འགྲོའོ།

Находишься в равновесии [в естественной] природе, свободной от прикрас, [единстве] осознания и пустоты, нераздельности объектов Прибежища и собственного ума. Это движение к Прибежищу плода, абсолютного уровня.

### 2.2.2 Зарождение просветлённого настроения

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།   གཞན་དོན་དུ་བྱང་རྒྱུ་ཐོབ་པར་འདོད་ཅིང་དེའི་ཕྱིར་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་སྟོད་པ་ལ་སྟོབ་པར་འདོད་པའི་སྟོས།

Второе. Зарождение [просветлённого] настроения. Из-за желания обрести просветление ради блага других, [вращивай] настрой, желая тренироваться в поведении бодхисаттв [следующим образом]:

སྤང་བ་བཀོད་པ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་མུ་ཡི་ཤེས་འོད་ལྷུ་ཚོགས་པའི་སྐྱེ།

ཐིག་ལེ་རྣམ་དག་ཚོགས་ལྷན་ལུ།   རང་གོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

**xНАНГ ВА КЁ ПА ЧХЕН ПОИ ЙИНГ**

**ЙЕШЕ О НГА ДЗОГ ПЕИ КУ**

**ТХИГ ЛЕ НАМ ДАГ ДЗОГ ДЕН ЛА**

**РАНГ ДРОЛ ЧХЕН ПОР СЕМ КЬЕ ДО**

Пространство великого установления просветлений! Совершенное тело пяти светов изначальной мудрости! Совершенная чистота бинду, обладающего совепршенством! В великом самоосвобождении зарождаю [просветлённый] настрой

ཞེས་སྟོན་འབྲུག་གི་བདག་ཉིད་ཅན་ལ་སྟོབ་པ་ཀུན་ཚོར་སེམས་བསྐྱེད་དང་།

རང་གནས་གྱི་ཡི་ཤེས་མངོན་དུ་བྱའོ་སྐྱེ་དུ་སེམས་རྩ་བྲལ་གྱི་རང་ལ་

འཛོག་པ་དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

Тренировка в сущности устремления и вовлечения — зарождение относительного [просветлённого] настроения. Погружение в природу ума, что свободна от корня, с размышлением «Пусть естественно пребывающая изначальная мудрость станет явной» -



зарождение абсолютного [просветлённого] настроения.

### 2.2.3 Очищение завес. Медитация и рецитация Ваджрасаттвы

གསུམ་པ་སྒྲིབ་སྒྲོང་རྩོམ་སྒྲོམ་བརྒྱས་ནི།

Третье. Очищение завес, медитация и рецитация Ваджрасаттвы.

ཨོྃ་སྐ་ལྷ་མ་ཕུརྱ་སའ་རྩམ་སྐ་ལྷ་མ་ཕུརྱ་ཉ་ཏེ།

**om svabhāva śuddha sarva dharma svabhāva śuddho haṃ  
OM SWABHĀVA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHĀVA SHUDDHO HAM**

མ་དག་སྒྲུང་བ་མི་དམིགས་སྟོང་པར་སྒྲུངས།

**MA DAG xNANG VA MI MIG TONG PAR DJANG**

Нечистые проявления [становятся] незиремыми и очищаются до пустоты.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པད་དཀར་རྩེ་བའི་སྟེང་། རང་སེམས་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་གསལ་ཡོངས་འགྲུར་པ།  
རྩོམ་སེམས་དཔའི་བྱི་མིད་སྟོན་རྩེ་མཉམ་དངས། ཞི་འཇུག་མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་རྩོར་བྱིལ་འཛོམ།  
ཡོངས་སྟོན་ཆས་རྩོགས་ཞབས་བྱུང་སེམས་སྒྲིལ་བཞུགས།

**TON PEI NANG LE PE KAR DA VEI TENG  
RANG SEM HUM YIG KAR SAL YONG GYUR PA  
DORJHE SEM PEI DRI ME TEN DEI DANG  
JI DZUM CXEN PEI RAB DZE DOR DRIL DZIN  
LONG CHE CHE DZOG JAB ZUNG SEM KYIL JUT**

Из природы пустоты [возникает] белый лотос и Луны. На них [появляется] мой ум в виде белого сияющего слога Хум, что становится совершенным. [Став совершенным, превращается] в Ваджрасаттву, чистого, сияющего как осенняя Луна. Мирный и улыбающийся, он полностью озаряется признаками и отметинами [Просветлённого] и держит ваджр и колокольчик. Обладает совершенством атрибутов самбхоагакаи и обе ноги скрещены в [позе] бодхисаттвы.

ཐུགས་དབུས་པད་རྩེ་རྩོམ་སྟེང་། ཡན་ལག་བཞི་ལ་སྟོང་པོ་འགྲུ་དྲུག་དང་།  
དེ་མཐར་ཡིད་བརྒྱུའི་སྟེང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས། བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་སྟོན་སྒྲིབ་བག་ཆགས་དང་།  
སྒྲུག་བསྐྱེལ་ནད་གདོན་མ་ལུས་སྒྲིར་སྒྲུངས་ཏེ།

**TxUG YU DE PAR DORJHEI TE VAR HUM  
YEN LAG JI LA xNBYING POI DRU DRUG DANG  
DE TxAR YI GYAI TxRENG VE KOR VA LE  
DYU CI GYUN BAB DIG DRIY BAG CHAG DANG  
DUG xNGAL NE DEN MA LYU CHIR DJANG TE**

Посредине сердца на лотосе и Луна [находится] вадж. Посредине его слог Хум. В четырех направлениях [или частях лотоса вокруг ваджра находится] шесть сердечных слогов. По краю вращается гирлянда стослоговой [мантры]. Из неё ниспадает поток нектара. Им очищаются всё без исключения пагубное, завесы, привычные тенденции, страдания, болезни, демонические влияния.

རང་ལུས་ཤིལ་གོང་ལྷུང་དག་དེའི་འོད་ཟེར། འགྲོ་ཀུན་ལ་ཕོག་སྲིག་སྲིབ་རྒྱ་བཅས་སྤངས།  
སྤང་བྲགས་སྤང་དང་སྤྲགས་ཀྱི་རོལ་པར་གྱུར།

**РАНГ ЛЮ ШЕЛ ГОНГ ТАР ДАГ ДЕИ О ЗЕР  
ДРО КЮН ДА ПХОГ ДИГ ДРИБ ГЬЮ ЧЕ ДЖАНГ  
ХНАНГ ДРАГ ХЛА ДАНГ ХНГАГ КБИ РОЛ ПАР ГЬЮР**

Собственное тело становится чистым подобно хрустальной сфере. Лучи света соприкасаются со всеми существами и очищают агубное и завесы вместе с причинами. Проявления и мантры предстают как игра божеств и мантры.

ཞེས་དམིགས་ལ།

Когда созерцаешь так, [говори:]

ཨོྃ་བརྗོད་སཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རྒྱ་སྤྲ་ལ་ཡ། བརྗོད་སཏུ་ཉེ་ལ། ཉིལ་རི་རྩོ་མི་གླ་མ། སུ་ཉོ་ཉུ་མི་གླ་མ། སུ་པོ་ཉུ་མི་གླ་  
མ། ཨ་རུ་ར་ཉོ་མི་གླ་མ། སམ་སྲི་རྒྱ་མི་གླ་མ་ལ་རྩ། སམ་ཀམ་སུ་ཙམི། ཙོ་ཉུ་པོ་ཡི་ཀུ་རུ་རྩ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་ལྷ་ན་  
སམ་ཉ་རྒྱ་གཏ། བརྗོད་སཏུ་མི་སུ་རྩ་བརྗོད་སཏུ་མ། མ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ཨུཾ།

om vajra satva samaya manu pālaya vajra satva tenopa tiṣṭha dri ḍho me bhava su to  
ṣayo me bhava su po ṣayo me bhava anu rakto me bhava sarva siddhi mem pra yaccha sarva  
karma su ca me citta shri yaṁ kuru hūm ha ha ha ho bhagavān sarva tathāgata vajra mā  
me muñca vajri bhava mahā samaya satva āḥ

**ОМ ВАДЖРА САТВА САМАЯ МАНУ ПАЛАЙА ВАДЖРА САТВА ТЕНОПА  
ТИШТХА ДРИ ДХО МЕ БХАВА СУ ТОШАБО МЕ БХАВА СУ ПОШАБО МЕ БХАВА  
АНУ РАКТО МЕ БХАВА САРВА СИДДХИ МЕМ ПРАЯЧЧХА САРВА КАРМА СУЧА  
МЕ ЧИТТА ШРИ ЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА  
ВАДЖРА МА МЕ МЮНЬЧА ВАДЖРИ БХАВА МАХА САМАЯ САТВА АХ**

ཨོྃ་བརྗོད་སཏུ་ཨུཾ།

om vajra satva āḥ  
ОМ ВАДЖРА САТВА АХ

ཞེས་སྒྲིང་པོ་འབྲུ་དུག་པ་ཉིད་ཅི་རུས་སུ་བརྒྱབ་ཀུན་རྫོབ་རྒྱུའི་སྲིབ་སྤོང་དང་། མཐར།

Эти шесть сердечных слогов повторяй сколько сможешь. [Таков] относительный уровень — очищение завес причин. В завершении:

ལྷ་སྤྲགས་སྤང་ཆའི་དངོས་ཀུན་རང་ལ་ཐིམ། རང་ཉིད་རྫོང་སེམས་མི་འོང་གཟུགས་བརྟན་ལྷུང་།  
གསལ་ལ་རྫོག་མེད་རང་བབས་གདོད་མའི་གཤིས། རིག་སྤོང་རྫོང་སེམས་དགོངས་གྲོང་ཡངས་པར་བཅལ།

**ХЛА ХНГАГ ХНАНГ ЧХЕИ НГЁ КЮН РАНГ ЛА ТХИМ  
РАНГ НБИ ДОР СЕМ МЕ ЛОНГ ЗУГ НЬЕН ТАР  
САЛ ЛА НБОГ МЕ РАНГ БАБ ДЁ МЕИ ШИ  
РИГ ТОНГ ДОР СЕМ ГОНГ ЛОНГ ЯНГ ПАР ДАЛ**

Все явленные формы, божества и мантры — растворяются во мне. Я сам становлюсь подобным отражению в зеркале Ваджрасаттвы. [Покоюсь в] естественной изначальной природе, не замутненной в своей ясности, [единстве] осознания и пустоты, просторе обширного пространства ума Ваджрасаттвы.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ངང་ལ་མཉམ་པར་བཞག་པ་དོན་དམ་འབྲས་བུའི་སྒྲིབ་སྦྱང་དོ།།

Покойся в равновесии в природе естественного состояния. Таково очищение завес плода, абсолютный уровень [очищения завес].

**2.2.4. Подношение мандалы. Собираение накоплений.**

བཞི་པ་ཚོགས་བསལ་གསུང་། མདུན་མཁར་ཚོགས་ཞིང་སྐབས་ཡུལ་བཞིན་གསལ་ལ། རིན་པོ་ཆེ་ལ་སོགས་པའི་མཚུལ་ཕྱིས་ནས་རིན་ཆེན་འབྲུ་སྟེན་སོགས་ཀྱིས་ཚོམ་བུ་ལྟ་བུ་བཏོད་དེ།

Четвертое. Собираение накоплений. Визуализируй подобно объектам Прибежища поле накоплений в небе перед собой. Очистив мандалу из драгоценностей и пр., насыпь пять кучек из драгоценностей, злаков, лекарств и пр.

ན་མོཿ  
གདོད་མའི་ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་རུཿ ཡེ་ཤེས་རིག་པ་འོད་ལྡན་ཚོམ་བུ་བཏོདཿ  
གཞི་མེད་སྟོམ་བུལ་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལཿ བུ་ལྷན་སྦྱོར་དབྱིངས་ཀྱི་མཚུལ་འབྲུལཿ

**НА МО  
ДЁ МАИ ЖИНГ КХАМ НАМ ПАР ДАГ ПА РУ  
ЙЕ ШЕ РИГ ПА О НГЕИ ЦХОМ БУ КЁ  
ЖИ МЕ ТРЁ ДРАЛ КЮН ЗАНГ ЯБ ЮМ ЛА  
ГАУ КХА ДЖОР ЙИНГ КЬИ МАНДАЛ БУЛ**

Хвала!  
В изначальной совершенной чистой стране располагается горстка пяти видов света осознания, изначальной мудрости. Подношу мандалу пространства, [соединенной] воедино ладанки-гау Самантабхадре в союзе, отсутствию основы и свободе от прикрас!

ཞེས་སྐོར་ཚོམ་སྦྱར་འབྲུལ།  
Подноси учителю-гуру как дхармакае.  
ཡང་ཚོམ་བུ་ལྟ་བུ་བཏོད་ལ།

Также насыпь пять кучек.

དབྱིངས་ཀྱི་དབྱིལ་འཁོར་རྣམ་པར་དག་པ་རུཿ ཐེག་ལེ་རང་གསལ་འོད་ཀྱི་ཚོམ་བུ་བཏོདཿ  
སྐོར་མའི་ངང་སྟོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེ་རྣམས་ལཿ སྤང་བ་བཏོད་པ་ཆེན་པོའི་མཚུལ་འབྲུལཿ

**ЙИНГ КЬИ КЬИЛ КХОР НАМ ПАР ДАГ ПА РУ  
ТХИГ ЛЕ РАНГ САЛ О КЬИ ЦХОМ БУ КЁ  
ЛАМА ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ ПЕИ КУ НАМ ЛА  
ХНАНГ ВА КЁ ПА ЧХЕН ПОИ МАНДАЛ БУЛ**

В совершенно чистой стране мандалы пространства располагаются горстки естественно сияющего света капли-бинду. Подношу мандалу великого уровня сияния гуру [в форме] самбхогакаи!

ཞེས་སྐོར་མའི་ངང་སྦྱར་འབྲུལ།  
Подноси учителю-гуру как самбхогакае.  
ཡང་ཚོམ་བུ་ལྟ་བུ་བཏོད་ལ།

Также насыпь пять кучек.

སྒོང་གསུམ་མི་མཛེད་འཇིག་རྟེན་ཞིང་ཁམས་སུ། བྱི་བ་ཕྱག་བརྒྱ་འཛམ་གླིང་ཚོམ་བུར་བཀོད།  
འབྲུང་བཞི་རང་སྐྱེད་ལྷགས་རི་སྤུ་བྱུང་བཅས། རིག་སྐྱེད་དག་པ་སྤྱལ་པའི་སྤྱལ་འབྲུལ།  
**ТОНГ СУМ МИ ДЖЕ ДЖИГ ТЕН ЖИНГ КхАМ СУ**  
**ДЖЕ ВА ТхРАГ ГЪЯ ДЗАМ ЛИНГ ЧхОМ БУ КЁ**  
**ДЖУНГ ЖИ РАНГ хНАНГ ЧАГ РИ МУ КхЪЮ ЧЕ**  
**РИГ хНАНГ ДАГ ПА ТРУЛ ПЕИ КУ ЛА БУЛ**

В чистой стране мира Саха из трёх тыся [миров] располагается в виде кучки Джамбудвипа, [одна из] биллионов [миров]. Подношу нирманакае, чистому проявлению осознания, четыре естественно сияющих первоэлемента вместе с кольцом железных гор!

ཞེས་སྒྲ་མ་སྤྱལ་སྤྱར་ཕུལ་ནས།

Подноси учителю-гуру как нирманикае.

སྤྱར་ཡང་ཚོམ་བུ་གསོ་བཞིན་དུ།

Снова также обнови кучки [подношений].

ཚོས་སྤྱི་མཚུལ་སྒོང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེ་འབྲུལ། འོངས་སྤྱི་མཚུལ་མ་འགགས་རང་གསལ་འབྲུལ།  
སྤྱལ་སྤྱི་མཚུལ་སྤྱ་ཚོགས་ཡིད་འོང་འབྲུལ།  
**ЧхЁ КУИ МАНДАЛ ТОНГ НЬИ хНЬИНГ ДЖЕ БУЛ**  
**ЛОНГ КУИ МАНДАЛ МА ГАГ РАНГ САЛ БУЛ**  
**ТРУЛ КУИ МАНДАЛ хНА ЦхОГ ЙИ ОНГ БУЛ**

Подношу как мандалу дхармакаи [единство] сострадания и пустоты! Подношу как мандалу самбхогакаи непресекаемое естественное сияние! Подношу как мандалу нирманакаи всё разнообразие [проявлений], что приятны для ума!

སྒོང་གསུམ་འདི་འམ་སྒོང་གསུམ་གཞན་དག་ནེ། ལྷ་རྗེས་མཚོག་གི་མཚུལ་བཀོད་པ་རྣམས།  
སྤྱབས་གནས་གུ་རུ་ཡི་དམ་ལྷ་ལ་འབྲུལ།  
**ТОНГ СУМ ДИАМ ТОНГ СУМ ЖЕН ДАГ НА**  
**хЛА ДЗЕ ЧхОГ ГИ МАНДАЛ КЁ ПА НАМ**  
**КЪЯБ НЕ НУРУ ЙИ ДАМ хЛА ЛА БУЛ**

Все мандалы высших божественных субстанций, что располагаются в этих трёх тысячах [миров] или других трёх тысячах [миров], подношу объектам Прибежища, гуру, божествам медитации и девата!

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། གཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།  
**ТхУГ ДЖЕ ДРО ВЕИ ДЁН ДУ ЖЕ СУ СОЛ**  
**ЖЕ НЕ ДЖИН ГЪИ ЛАБ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ**

Прошу принять с состраданием ради блага существ! Прошу приняв, даровать благословение!

ཞེས་སྤྱ་གསུམ་གྱི་ཞིང་ཁམས་གྲངས་ཅི་རུས་སུ་འབྲུལ་བ་ཀུན་རྫོབ་རྒྱུའི་ཚོགས་བསགས་དང་། མཐར་ཚོགས་ཞིང་མཚོད་རྗེས་དང་བཅས་པ་འོད་དུ་ཞུ་བ་

རྩོམ་གྱི་རྣམ་པ་སངས་ལ་བསྐྱེད་ཀྱི་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་ངང་ལ་འཛོམས་པ་དོན་དམ་འབྲས་བུའི་ཚོགས་བསལ་གསོ།

Осуществляй подношения чистой стране трёх тел столько раз, сколько сможешь. Это — собирание накоплений как как причина, [что соответствует] относительному уровню. В завершении поле накоплений, подношения и субстанции растворяются в свете и собираются в себе в виде слога Хум. Погружайся в природу, где не постигается [разделение] на три цикла. Это — собирание накоплений [уровня] плода, [что соответствует] абсолютному уровню.

### 2.2.5 Гуру-йога

ལྷ་པ་སྐྱེད་ཀྱི་རྣམ་པ་འབྱོར་ནི།                      ཟབ་ལམ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་མོས་གྲུས་གྱི་གནད་ལ་བརྟེན་ནས་བསྐྱིག་དགོས་པས་ན་ཡིད་བྱིད་ཤེས་གྱི་དང་པ་གཏིང་  
ཚུགས་པའི་སྐོར་ནས།

Пятое. Гуру-йога. Поскольку необходима подготовка на основании ключевых наставлений относительно взаимозависимости, веры и преданности глубокого пути, то [необходимо] сформировать основание веры твоего сознания и ума. На основании этого [говори:]

ངང་མདུན་ནམ་མཁའ་འོད་ལྔ་འབྲུགས་པའི་གྲོང་།      སིང་ཁྲི་པ་རྒྱ་ཉི་ལྔའི་གདན་སྤོང་དུ།  
བྱུང་བདག་རྩིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་ཉིད།      མངོན་གསུམ་བཞིན་དུ་བཞུགས་པའི་སྤྱི་པོ་ནས།  
ཡས་རིམ་བརྒྱད་པའི་སྐྱེ་མ་ཐོ་བརྩེགས་བཞུགས།

**РАНГ ДЮН НАМ КХАР О НГА ТХРУГ ПЕИ ЛОНГ  
СЕНГ ТХРИ НЬИ ДЕИ ДЕН ТЕНГ ДУ  
КХЪЯБ ДАГ ДРИН ЧЕН ЦА ВЕИ ЛАМА НЬИ  
НГЁН СУМ ЖИН ДУ ЖУГ ПЕИ ЧИ ВО НЕ  
ЙЕ РИМ ГЬЮ ПЕИ ЛАМА ТХО ЦЕГ ЖУГ**

В небе передо мной [появляется] сфера скопления пяти видов света. [Внутри неё] находится львиный трон, лотос, Солнце и Луна. Поверх этого сиденья находится сам всеохватывающий владыка, добрый коренной учитель-гуру, что пребывает как настоящий. Начиная от его макушки находятся уровни учителей линии передачи, что поднимаются последовательно вверх.

མཐའ་སྐོར་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ཞི་དང་ཁྲོ།      སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དང་།  
ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་གྱི་སྤྱིན་ཕུང་གཏིབ་བཞིན་བསྐོར།      ཀུན་གྱི་སྐྱེ་མ་ཚོགས་མཚན་དཔའི་གཟི་མངས་འབར།  
གསུང་དབྱངས་ཟབ་གསང་ཚོས་གྱི་སྐྱེ་ཚེན་སྐོར།      ཐུགས་ནི་བདེ་ཚེན་ཡེ་ཤེས་སྤྱིང་པོ་ཅན།

**ТХА КОР ЛАМА ЙИ ДАМ ЖИ ДАНГ ТХРО  
САНГ ГЬЕ ДЖАНГ СЕМ ПАВО КХАНДРО ДАНГ  
ЧХЁ КЬОНГ ЦХОГ КЬИ ТРИН ПХУНГ ТИБ ЖИН КОР  
КЮН КЬЯНГ КУ ЧХОГ ЦХЕН ПЕИ ЗИ ДАНГ БАР  
СУНГ ЯНГ ЗАБ САНГ ЧХЁ КЬИ ДРА ЧХЕН ДРОГ  
ТХУГ НИ ДЕ ЧХЕН ЙЕ ШЕ ХНЬИНГ ПО ЧЕН**

По краю он окружен клубящимися подобно облакам собраниями учителей, мирных и гневных божеств медитации, Просветлёнными, бодхисаттвами, героями-вира, дакинями, защитниками учения. Все они озаряются сиянием великолепия знаков и отметин высшей телесной формы. Благозвучная речь их издает великий звук глубокого и тайного Учения. Ум — обладает сердцем Великого Блаженства и изначальной мудрости.

ཐོགས་མེད་བྱུགས་ཇི་ཡོན་ཏན་མིན་ལས་ཀྱིས།   བདག་རྒྱུད་སྤྱིན་གྱིས་སློབ་པའི་མགོན་དམ་པར།  
བརྟེ་བས་དགོངས་བཞིན་དགྱིས་པས་བཞུགས་པར་གྱུར།

**ТхОГ МЕ ТхУГ ДЖЕ ЙОН ТЕН ТхРИН ЛЕ КЬИ  
ДАГ ГЬЮ ДЖИН ГЬИ ЛОБ ПЕИ ГЁН ДАМ ПАР  
ЦЕ ВЕ ГОНГ ЖИН ГЬЕ ПЕ ЖУГ ПАР ГЬЮР**

Беспрепятственными состраданием, качествами и деяниями-активностями они благословляют мой поток [ума]. Они располагаются, обладая радостью, что соответствует помыслам, и любовью, пребывая как святые защитники.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།  
**OM Āx HŪM**

རིག་སྟོང་ཟུང་འབྲུག་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཡབ་ཡུམ།   བདེ་ལྡན་ལོངས་སྟོན་རྫོགས་སྐྱེ་རིགས་ལྔའི་བླ།  
མཚོག་གི་སྐྱེལ་སྐྱེ་གདའ་རབ་དོན་རྗེ་ལ།   གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སྤྱིན་གྲོལ་གསོལ།

**РИГ ТОНГ ЗУНГ ДЖУГ КЮН ТУ ЗАНГ ЯБ ЮМ  
ДЕ ДЕН ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ КУ РИГ НГЕИ хЛА  
ЧхОГ ГИ ТРУЛ КУ ГАРАБ ДОРДЖЕ ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ хМИН ДРОЛ СОЛ**

Самантабхадра в союзе, [единство] осознания и пустоты! Божества пяти семейств, [проявления] самбхогакаи, что обладают блаженством! Гараб Дордже, высшее явленное тело! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

རྒྱལ་ཀུན་དེ་བོ་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཤིང་རྩལ།   མཁའ་སྟོན་ཏུ་གི་མཁར་ཚེན་བཟའ་མཚོ་རྒྱལ།  
གདམས་པའི་བཀའ་བབས་སྐྱེ་ལྷ་མ་བསྐྱེ་གསལ།   གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སྤྱིན་གྲོལ་གསོལ།

**ГЪЯЛ КЮН НГО ВО ОРГЬЕН ТхЁ ТхРЕНГ ЦАЛ  
КхА ЧЁ ДАКИ КхАР ЧхЕН ЗА ЦхОГЪЯЛ  
ДАМ ПЕИ КА БАБ хЛА ЧАМ ПАДМА САЛ  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ хМИН ДРОЛ СОЛ**

Сущность все Победоносных, Оргьен Тхётхренгцал! Дакини из Кхеччари, царицы Цогьял из Кхарчхена! Божественная сестра Падма Сал, [обладающая] передачей наставлений! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

ཟག་གཏིར་མངའ་བདག་ཨོ་རྒྱན་པདྨ་སྤིང་།   སྐལ་ལྡན་སྲུགས་འཆང་ཚོས་རྗེ་རྣམ་པ་གཉིས།  
སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ་མཚོག་བསྐྱེན་འཛིན་གྲགས་པ་ལ།   གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སྤྱིན་གྲོལ་གསོལ།

**ЗАБ ТЕР НГА ДАГ ОРГЬЕН ПАДМА ЛИНГ  
КАЛ ДЕН хНГАГ ЧхАНГ ЧхЁ ДЖЕ НА ПА НЬИ  
ТРУЛ ПЕИ КУ ЧхОГ ТЕН ДЗИН ДРАГ ПА ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ хМИН ДРОЛ СОЛ**

Могущественный владыка глубоких сокровищниц, Оргьен Пема Лингпа! Удачливые держатели мантры, два владыки Учения! Высшее явленное тело, Тендзин Драгпа! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

རྒྱལ་བའི་སྲས་མཚོག་པ་སྐྱོན་ལས་ཅུལ། ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁུན་ཚུལ་ཁྲིམས་དོན་རྗེས་ཞུབས།  
གྲུབ་མཚོག་བསྟན་འཛིན་འགྲུར་མེད་དོན་རྗེས། གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་གསོལ།

**ГЪЯЛ ВЕИ СЕ ЧХОГ ПАДМА ТХРИН ЛЕ ЦАЛ  
ШЕ ДЖА КЮН КХЬЕН ЦХУЛ ТХРИМ ДОР ДЖЕИ ЖАБ  
ДРУБ ЧХОГ ТЕН ДЗИН ГЬЮР МЕ ДОРДЖЕ ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ ХМИН ДРОЛ СОЛ**

Высший сын Победоносных, Падма Тринле Цал! Знающий всё познаваемое, Цултрим Дордже! Высший сиддха Тендзин Гьюрме Дордже! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

མཚུངས་མེད་བསྟན་འཛིན་ལེགས་པའི་དོན་གྲུབ་ཞུབས། རྒྱབ་བདག་དག་དབང་ཀུན་བཟང་དོན་རྗེས་ཞུབས།  
ཀུན་བཟང་འགྲུར་མེད་མཚོག་གྲུབ་དཔལ་འབར་ལ། གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་གསོལ།

**ЦХУНГ МЕ ТЕН ДЗИН ЛЕГ ПЕИ ДЁН ДРУБ ЖАБ  
КХЬЯБ ДАГ НГАГ ВАНГ КЮН ЗАНГ ДОРДЖЕ ДЗИН  
КЮН ЗАНГ ГЬЮР МЕ ЧХОГ ДРУБ ПАЛ БАР ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ ХМИН ДРОЛ СОЛ**

Несравненный Тендзин Легпеи Дондруб! Всеохватывающий владыка Нгагванг Кунзанг Дордже Дзин! Неизменный Кюнзанг Чхогдруб Палбар! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

པ་སྐྱོན་བསྟན་འཛིན་གྲུབ་མཚོག་དོན་རྗེས་ཞུབས། རྒྱལ་དབང་འགྲུར་མེད་པ་སྐྱོན་ཞུབས་བདག་རྗེ།  
བསྟན་འཛིན་སྲིད་ཞི་ཞུམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ། གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་གསོལ།

**ПАДМА ТЕНДЗИН ДРУБ ЧХОГ ДОРДЖЕИ ДЕ  
ГЪЯЛ ВАНГ ГЬЮР МЕ ПАДМА КХЬЯБ ДАГ ДЖЕ  
ТЕН ДЗИН СИ ЖИ НАМ ПАР ГЪЯЛ ВА ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ ХМИН ДРОЛ СОЛ**

Держатель лотосового учения Друбчхог Дордже! Победоносный владыка Гьюрме Падма Кхьябдаг Дже! Держатель Учения Сижи Нампар Гьялва! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

མི་འགྲུར་ལྷུན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་དོན་རྗེས་ཞུབས། མཚུངས་མེད་ཀུན་བཟང་རིག་འཛིན་དོན་རྗེས་ཞུབས།  
རྣམ་འབྲེན་ཀུན་བཟང་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ལ། གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་གསོལ།

**МИНГЬЮР ХЛУН ДРУБ ДЕ ЧХЕН ДОРДЖЕ ЦАЛ  
ЦХУНГ МЕ КЮН ЗАНГ РИГ ДЗИН ДОРДЖЕЙ ЖАБ  
НАМ КХЬЕН КЮН ЗАНГ ТЕН ПЕИ НЬИ МА ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ ХМИН ДРОЛ СОЛ**

Неизменный Лхундруб Дечхен Дордже Цал! Несравненный Кунзанг Ригдзин Дордже! Учитель Кюнзанг Тенпеи Ньима! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

རྒྱལ་སྲས་འཛིགས་མེད་ཚོད་བང་ཚོར་བུའི་དཔལ། དོན་རྗེས་འཛིན་དབང་དགེ་འདུན་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།  
བྱང་འཇུག་སྐྱུར་བཞེངས་འགྲོ་འདུལ་གླིང་པའི་ཞུབས། རིགས་ཀུན་རྒྱབ་བདག་ཅུ་བའི་སྐྱོན་ལ།

གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སླིན་གྲོལ་གསོལ།

**ГЪЯЛ СЕ ДЖИГ МЕ ЦХЕ ВАНГ НОР БУИ ПАЛ  
ДОРДЖЕ ДЗИН ВАНГ ГЕНДЮН ГЪЯМЦХОИ ПАЛ  
ЗУНГ ДЖУГ КУР ЖЕНГ ДРО ДУЛ ЛИНГ ПЕИ ЖАБ  
РИГ КЮН КХЪЯБ ДАГ ЦА ВЕИ ЛАМА ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ ХМИН ДРОЛ СОЛ**

Сын Победоносных Джигме Цхеванг Норбу Пал! Владыка и держатель ваджра Гендюн Гьямцо Пал! Появившийся в теле единства Дродул Лингпа! Владыка, охватывающий все семейства, коренной учитель-гуру! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

ཀུན་བཟང་ཐུགས་བརྩུད་དགོངས་པ་ཀུན་འདུས་དང་། ཡི་དམ་རྒྱལ་བ་ཞི་དང་ཁྲོ་བའི་ཚོགས།  
མ་དང་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་གཏིར་བདག་ལ། གསོལ་འདེབས་རྗེས་བཟུང་བདག་རྒྱུད་སླིན་གྲོལ་གསོལ།

**КЮН ЗАНГ ТХУГ ЧЮ ГОНГ ПА КЮН ДЮ ДАНГ  
ЙИ ДАМ ГЪЯЛ ВА ЖИ ДАНГ ТХРО ВОИ ЦХОГ  
МА ДАНГ КХАНДРО ЧХЁ КЬОНГ ТЕР ДАГ ЛА  
СОЛ ДЕБ ДЖЕ ЗУНГ ДАГ ГЬЮ ХМИН ДРОЛ СОЛ**

Собрание всего ума и сущность ума Самантабхадры! Собрание мирных и гневных Победоносных и божеств медитации! Матери, дакини, защитники учения и владыки сокровищниц! Молю вас! Поддержите! [Даруйте] созревание и освобождение моего потока [ума]!

ཞེས་སྐྱ་མ་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་སློན་དུ་འགྲོ་བས། གཙོ་བོར།

Предварительно осуществив такую молитву линии передачи учителей-гуру, [исполни] главную [молитву]:

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ།  
**ОМ Ах ХУМ**

སྐྱ་མ་འཇམ་དང་འོད་དུ་འཁྲིལ་ལི་ལིཿ སྐུ་དང་ཐིག་ལེར་ཤིགས་སེ་ཤིགཿ  
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་ཕྱག་འཚལཿ

**ЛАМА ЖА ДАНГ О ДУ КХБИЛ ЛИ ЛИ  
КУ ДАНГ ТХИГ ЛЕР ШИГ СЕ ШИГ  
ЛЮ НГАГ ЙИ СУМ ГЮ ЧХАГ ЦХАЛ**

Учитель-гуру, что озаряется радужным светом в сфере света! В теле колышутся капли-бинду! С преданностью простираюсь перед [твоими] телом, речью и умом!

དོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབསཿ ལུས་ལ་བདེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བསཿ  
**ДОРДЖЕИ КУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ  
ЛЮ ЛА ДЕ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ**

С молитвой обращаюсь к ваджрному телу! Благословите [на появление] блаженства в теле!



དོན་ཅེ་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ངག་ལ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**ДОРДЖЕИ СУНГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ  
НГАГ ЛА НЮ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

С молитвой обращаюсь к ваджрной речи! Благословите [на появление] способностей в речи!

དོན་ཅེ་ཐུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། སེམས་ལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**ДОРДЖЕИ ТхУГ ЛА СОЛ ВА ДЕБ  
СЕМ ЛА ТОГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

С молитвой обращаюсь к ваджрному уму! Благословите [на появление] постижения в уме!

གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། མཐོང་རྒྱན་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

སློན་བཞི་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**НЕ ЛУГ ТОГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ  
ТхОНГ КЪЕ ГЪЕ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ  
ДРЁН ЖИ ЛОНГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

Благословите на постижение естественного состояния! Благословите на увеличение условий для видения! Благословите на получение четырех светильников!

སྣང་བཞི་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། འོད་གསལ་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

ཟད་སར་འཁྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**хНАНГ ЖИ ЧхАР ВАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ  
О САЛ ДЖОНГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ  
ЗЕ САР КхБОЛ ВАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

Благословите на возникновение четырех проявлений-видений! Благословите на достижение ясного света! Благословите на достижение уровня истощения [проявлений в дхармате]!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

**ЧхОГ ДАНГ ТхЮН МОНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Даруйте высшие и обычные действительные достижения-сиддхи!

ཞེས་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་གངས་ཅི་རུས་གྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

Исполни эту молитву столько раз, сколько сможешь, будь то сто раз, тысячу и пр. [Затем говори]:

ཀུན་བཟང་ནས་བཟུང་བརྒྱད་པའི་སྒྲ་མ་རྣམས། ཡས་རིམ་འོད་ལྷན་མའི་སྐུ་ལ་ཐིམ།

དེ་དག་ཀུན་གྱི་མཁུན་བཅེ་རུས་པའི་སྟོབས། གཅིག་བསྐྱེས་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་བཞུགས་པ་ཡི།

གནས་གསུམ་དོན་ཅེ་འབྲུ་གསུམ་གྱིས་མཚན་གྱུར།

**КЮН ЗАНГ НЕ ЗУНГ ГЪЮ ПЕИ ЛАМА НАМ**

**ЙЕ РИМ О ЖУ ЛА МЕИ КУ ЛА ТХИМ  
ДЕ ДАГ КЮН ГЪИ КХЪЕН ЦЕ НЮ ПЕИ ТОБ  
ЧИГ ДЮ ДАГ НЪИ ЧХЕН ПОР ЖУГ ПА ЙИ  
НЕ СУМ ДОРДЖЕИ ДРУ СУМ ГЪИ ЦХЕН ГЪЮР**

Учителя-гуру линии передачи, начиная от Самантабхады последовательно расплавляются в свете в сливаются с телом учителя-гуру. Сила их всезнания, любви и способностей собирается воедино и пребывает в великом существе. Три места [этого существа] становятся отмеченными символами посредством трёх ваджрных слогов.

ཞེས་མོས་ལ་སྐར་ཡང་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

Верь [в это] и снова обращайся с молитвой:

སྐ་མའི་དཔལ་བའི་ཨོ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས། རང་གི་དཔལ་བར་ཐིམ།

ལུས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས། སྐུའི་བྱིན་རྒྱལས་ལུས་ལ་ཞུགས།

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱོད་དང་རང་ལུས་དབྱེར་མེད་སྣང་སྣོད་གི་ངང་དུ་གྱུར།

**ЛА МЕИ ТРАЛ ВЕИ ОМ ЛЕ О ЗЕР КАР ПО ТХРЁ**

**РАНГ ГИ ТРАЛ ВАР ТХИМ**

**ЛЮ КЪИ ДРИБ ПА ДЖАНГ**

**КУИ ДЖИН ЛАБ ЛЮ ЛА ЖУГ**

**САНГЪЕ ТХАМ ЧЕ КЪИ КУ ДАНГ РАНГ ЛЮ ЙЕР МЕ ХНАНГ ТОНГ ГИ  
НГАНГ ДУ ГЪЮР**

Из слога Ом во лбу учителя излучаются белые лучи света и растворяются в моем лбу. Очищаются завесы тела. В тело входит благословение тела [гуру]. Нераздельность собственного тела и тела всех Просветлённых предстает как природа [нераздельности] единства и пустоты.

མགྲིན་པའི་ཨུཾ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས། རང་གི་མགྲིན་པར་ཐིམ།

དག་གི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས། གསུང་གི་བྱིན་རྒྱལས་དག་ལ་ཞུགས།

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསུང་དང་རང་གི་དག་དབྱེར་མེད་གྲགས་སྣོད་གི་ངང་དུ་གྱུར།

**ДРИН ПЕИ АХ ЛЕ О ЗЕР МАР ПО ТХРЁ**

**РАНГ ГИ ДРИН ПАР ТХИМ**

**НГАГ ГИ ДРИБ ПА ДЖАНГ**

**СУНГ ГИ ДЖИН ЛАБ НГАГ ЛА ЖУГ**

**САНГЪЕ ТХАМ ЧЕ КЪИ СУНГ ДАНГ РАНГ ГИ НГАГ ЙЕР МЕ ДРАГ ТОНГ ГИ  
НГАНГ ДУ ГЪЮР**

Из слога Ах в горле излучаются красные лучи света и растворяются в моем горле. Очищаются завесы речи. В речь входит благословение речи [гуру]. Нераздельность собственной речи и речи всех Просветлённых предстает как природа [нераздельности] звучания и пустоты.

གྲགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་སྣོན་པོ་འཕྲོས། རང་གི་སྒྲིབ་གར་ཐིམ།

ཡིད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས། སྐུལ་གྱི་བྱིན་རྒྱལས་ཡིད་ལ་ཞུགས།

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐུལ་དང་རང་གི་ཡིད་དབྱེར་མེད་བདེ་སྣོད་གི་ངང་དུ་གྱུར།

**ТхУГ ПЕИ ХҰМ ЛЕ О ЗЕР хНГЁН ПО ТхРЁ  
РАНГ ГИ хНЬИНГ ГАР ТхИМ  
ЙИ КЬИ ДРИБ ПА ДЖАНГ  
ТхУГ КЬИ ДЖИН ЛАБ ЙИ ЛА ЖУГ  
САНГЬЕ ТхАМ ЧЕ КЬИ ТхУГ ДАНГ РАНГ ГИ ЙИ ЙЕР МЕ ДЕ ТОНГ ГИ  
НГАНГ ДУ ГЬЮР**

Из слога ХҰМ в сердце излучаются синие лучи света и растворяются в моем сердце. Очищаются завесы ума. В ум входит благословение ума [гуру]. Нераздельность собственного ума и ума всех Просветлённых предстает как природа [нераздельности] блаженства и пустоты.

སྐར་ཡང་སྐྱ་མའི་གནས་གསུམ་གྱི་ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འཕྲོས།  
རང་གི་གནས་གསུམ་དུ་ཐིམ། སྒོ་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་པ་སྐྱེངས།  
དོན་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱལས་སྒོ་གསུམ་ལ་ཞུགས།  
སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱ་གསུང་བྱུགས་དང་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར།

**хЛАР ЯНГ ЛА МЕИ НЕ СУМ ГЬИ ЙИ ГЕ СУМ ЛЕ О ЗЕР КАР МАР ТхИНГ  
СУМ ТхРЁ  
РАНГ ГИ НЕ СУМ ДУ ТхИМ  
ГО СУМ ГЬИ ДРИБ ПА ДЖАНГ  
ДОРДЖЕ СУМ ГЬИ ДЖИН ЛАБ ГО СУМ ЛА ЖУГ  
САНГЬЕ ТхАМ ЧЕ КЬИ КУ СУНГ ТхУГ ДАНГ РАНГ ГИ ЛЮ НГАГ ЙИ ЙЕР  
МЕ ДУ ГЬЮР**

Снова из трёх слогов трёх мест учителя-гуру излучаются белые, красные и синие лучи света и растворяются в трёх моих местах. Очищаются завесы трёх врат. В трое врат входит благословение трёх ваджров. Тело, речь и ум всех Просветлённых становится нераздельным с моими телом, речью и умом.

བསམ་ལ་མ་བཅོས་རང་བབས་སུ་གྲོང་དེ་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག། དེ་ལས་ལུང་བ་ན་རང་དང་སྐྱ་མ་དབྱེར་མེད་སྐྱེང་བྲགས་རིག་གསུམ་སྐྱ་མའི་སྐྱ་  
གསུང་བྱུགས་གྱི་རོལ་པར་ཤེས་པའི་ངང་ནས།

Представляй так и покойся в равновесии сколько сможешь в этой сфере несфабрикованного естества. Когда поднимешься из него, [пребывай] в постижении нераздельности себя и гуру и в понимании проявлений видений, звуков и осознания как игры тела, речи и ума гуру. На основании такого понимания [произнеси молитву] :

རང་བཞེན་དག་པའི་དགོངས་ལུ་ འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྐྱུགས་ནས།  
སྲིད་ན་འགའ་ཡག་མི་གནས་པར། ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

**РАНГ ЖИН ДАГ ПЕИ ГЕ ВА ДИ  
КхОР ВА НГЕН СОНГ ДОНГ ТРУГ НЕ  
СИ НА ГА ЯГ МИ НЕ ПАР  
ТхАМ ЧЕ САНГЬЕ НЬЮР ТхОБ ШОГ**

Пусть посредством этой добродетели, чистой по собственной природе, опустошатся глубины низменных уделов циклического существования. Пусть затем все в скором времени обретут [состояние] Просветлённого, так чтобы в бытии не пребывал никто!

སེམ་ཅན་རྣམས་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེ་གཞི་ནི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་ལེ་  
ལས་ནི་མངོན་སུམ་སྤང་བར་ཤར་ལེ་ འབྲས་བུ་གཞི་ལ་རྫོགས་གྲུར་ཅིག་ལེ་

**СЕМ ЧЕН НАМ НИ ТХАМ ЧЕ КЪИ  
ЖИ НИ ХЛЮН ГЪИ ДРУБ ПА ЛА  
ЛЕ НИ НГЁН СУМ ХНАНГ ВАР ШАР  
ДРЕ БУ ЖИ ЛА ДЗОГ ГЪЮР ЧИГ**

Пусть для живых существ основанием всего станет спонтанное осуществление! Пусть путём будет возникновение в виде непосредственных проявлений! Пусть плодом станет завершенность в основе!

ཅེས་དགོ་བ་བསྐྱོས་ཏི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་བཏབ་ཅིང་། སྲོད་ལམ་ཀུན་ཏུ་ཚོགས་གཉིས་བྱང་འཇུག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལས་མི་འདའ་བས་གཏན་གྱི་འདུན་མ་  
བཟང་པོ་ཉམས་འོག་ཏུ་ཚུད་པར་བྱའོ། ། ཀུན་བཟང་དགོངས་འདུས་རྫོགས་པ་ཆེད། ཐོག་མའི་སྒོ་འབྲེད་སྒྲོན་འགྲེའི་ཚོས། གསལ་བདེར་  
སྲེལ་ལས་ཐོབ་པའི་དགོ སྐལ་ལྷན་སྲིན་གྲོལ་དཔལ་དུ་ཤོག། ཅེས་པའང་སྲན་ལུང་སྤང་སྤེང་གསང་སྤྲུགས་ཚོས་གྲིང་གི་བསྐྱན་པའི་བདག་པོ་རྒྱལ་  
སྲས་པདྨ་ལྷན་ལས་ཀྱི་སྐྱེད་དགུ་ཀུན་བཟང་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྲིད་བཞེད་བཞིན་ལས་འདིའི་གདུལ་བྱ་རྗེས་འཇུག་རྣམས་ལ་ཕན་པའི་  
བསམ་པས། རིག་འཛིན་གཏེར་བདག་གྲིང་པའི་ཁྲིད་ཡིག་སྤིང་པོ་རབ་གསལ་གྱི་དགོངས་པ་གཞིར་བཟུང་། སྤར་གྱི་ཚོས་སྲོད་གསུང་རྒྱན་དག་ལས་  
འཇུག་བདེའི་དག་འདོན་བཅུད་དུ་བྲི་ལ་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་པ་རིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗོར་སྲེལ་བ་ལམ་འདིའི་རིང་ལུགས་སྤྲོགས་མཐར་ཁྲབ་ཅིང་འབྲེལ་ཚད་  
སྲིན་གྲོལ་མཐར་སྲིན་པའི་རྒྱར་གྲུར་ཅིག།  
སར་དུ་མཚན་ལོ།

Осуществи так подношение добродетели и исполни обширным образом благопожелания. Во всех ежедневных действиях не удаляйся от йоги единства двух накоплений. Благодаря этому войдёшь в переживание благого как абсолютную цель. Сказано: «С легкостью увеличивай ясность в отношении учений предварительных практик, что раскрывают первично врата Великого Совершенства, объединяющие ум Самантабхадры. Пусть добродетель от обретения этого деяния увеличения предстанет как слава созревания и освобождения у обладающих судьбой!» В соответствии с пожеланиями девятого воплощения сына Победоносных Падма Тринле, владыка учения Нгенлунг Гангтенг Санг Чхолинга, Кунзанг Нампар Гьялва, а также из-за размышления о пользе для его последователей и учеников, стали придерживаться как основы «Сердца, сияющей сущности», записей разъяснений видьядхары Тердаг Лингпы. Была собрана воедино эссенция для легкой рецитации, осуществляющая введение на основании потоков высказываний и сборников практик прошлого. Она распространяется странствующим Ригдрал Йеше Дордже, охватывая до завершения все направления традиции длинной [линии передачи] этого пути. Пусть же станет причиной для прихождения к созреванию и освобождению для того, кто соизмерим связью!

Сарва. Да Мангалам.  
На русский язык переводил ленивый йогин Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྲུ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ།  
སྐྱེ་བྱེད་འཛིན་རྒྱལ་བས་འབྲུགས་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྲོལ་བར་ཤོག།

**СЁНАМ ДИ ЙИ ТХАМ ЧЕ ЗИГ ПА НЬИ  
ТХОБ НЕ НЬЕ ПЕИ ДРА НАМ ПХАМ ДЖЕ ТЕ  
КЪЕ ГА НА ЧХИ ЛА ЛАБ ТХРУГ ПА ЙИ  
СИ ПЕИ ЦХО ЛЕ ДРО ВА ДРОЛ ВАР ШОГ**

Пусть благодаря этой духовной заслуге будет обретена суть всезнания и затем повержены враги ошибок! Пусть существа освободятся из океана бытия, где бушуют волны рождения, старости, болезни и смерти!

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱིས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག  
སྐྱིས་པ་ཉམས་པ་མིན་པ་ཡང་། གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།  
**ДЖАНГ ЧхУБ СЕМ ЧхОГ РИН ПО ЧхЕ  
МА КЬЕ ПА НАМ КЬЕ ГЬЮР ЧИГ  
КЬЕ ПА НЬЯМ ПА МЕ ПА ЯНГ  
ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ПхЕЛ ВАР ШОГ**

Пусть высшая драгоценность просветлённого настроения возникнет у тех, у кого не возникла! Пусть также у тех, у кого появилась, не уменьшается, а увеличивается все больше и больше!

**Молитва долголетия Гангтенга Тулку Ринпоче,  
Кунсанга Пема Намгьяла Палбара**

ཨོ་སྐ་སྟི།  
**ОМ СВАСТИ**

ཚོ་དང་ཡི་ཤེས་སྣང་བ་འབྲུག་གྱི་གཟིས། འཆི་བདག་སྲུང་པའི་གཡུལ་ངོ་པམ་མཛད་པ།  
མི་ཤིགས་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་བ་བཞིངས་བདེ་བ་ཆེ། རང་བྱུང་མཚོ་སྐྱིས་སླ་མས་དགའ་ལེགས་སྟོལ།  
**ЦхЕ ДАНГ ЙЕ ШЕ хНАНГ ВА БУМ ГЬИ ЗИ  
ЧхИ ДАГ МЮН ПЕИ ЮЛ НГО ПхАМ ДЗЕ ПА  
МИ ШИГ ДОР ДЖЕИ КУР ЖЕНГ ДЕ ВА ЧхЕ  
РАНГ ДЖУНГ ЦхО КЬЕ ЛА МЕ ГЕ ЛЕГ ЦОЛ**

Ведиколепием ста тысяч проявлений долголетия и изначальной мудрости [Амитаюса] ты наносишь поражение Владыке смерти в битве тьмы! Великое блаженство, что возникает неразрушимом ваджрном теле! Даруй благое и добродетель, о самовозникший Лотосорождённый учитель-гуру!

ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་བསྐྱེད་པ་ཡིད་བཞིན་ནོར། བསྐྱེད་གནས་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་མཚོག  
རྣམ་མང་གདུལ་བྱའི་དགོན་དང་དབྱང་གཉེན་དུ། སྐྱོ་ཚོ་མི་རྒྱལ་རྒྱལ་མཚན་ཡུན་བརྟན་གསོལ།  
**КЮН ЗАНГ ТхУГ КЬИ ТЕН ПА ЙИ ЖИН НОР  
ПАДМА ДЖУНГ НЕ ГЬЯЛ ВЕИ ДУНГ ДЗИН ЧхОГ  
НАМ МАНГ ДУЛ ДЖЕИ ГЁН ДАНГ ПУНГ ГЬЕН ДУ  
КУ ЦхЕИ МИ НУБ ГЬЯЛ ЦхЕН ЮН ТЕН СОЛ**

Учение ума Самантабхадры, драгоценность исполнения желаний! Высший держатель линии Победоносного Падмасамбхавы! Защитник и Прибежище многочисленных учеников! Прошу о том, чтобы не падающий [вниз] победоносный штандарт жизни был устойчивым долгое время!

ངོ་མཚར་མཁྱེན་བརྟེན་ལུས་པའི་སྟོབས་རྩལ་གྱིས། ཚར་གཅོད་རྗེས་འཛིན་ཕྱིན་ལས་རང་དབང་བསྐྱེད།

གསང་ཆེན་བསྟན་པའི་དཔལ་གྱི་པད་གླིང་པའི། རིང་ལུགས་མཚོག་ཏུ་འབར་བཞིན་འཚོ་བཞེས་གསོལ།

**НГО ЦХАР КХБЕН ЦЕ НЮ ПЕИ ТОБ ЦАЛ ГЫИ  
ЦХАР ЧЁ ДЖЕ ДЗИН ТХРИН ЛЕ РАНГ ВАНГ ГБЮР  
САНГ ЧХЕН ТЕН ПЕИ ПАЛ ГБЮР ПЕ ЛИНГ ПЕИ  
РИНГ ЛУГ ЧХОГ ТУ БАР ЖИН ЦХО ЖЕ СОЛ**

Энергией и силой чудесных знания, любви и способностей, ты осуществляешь полное отсечение [пагубного], защиту, активности и естественное мастерство в трансформации! Ты являешь славу учения великого таинства! Прошу о том, чтобы [ты] получил поддержку для жизни, равно полыханию высшей традиции длинной [линии передачи] Пема Лингпы!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་བའི་ཞབས་པད་བསྐྱལ་བརྒྱར་བཏུན། བསྟན་འགྲོར་སྟོན་པའི་མཇེད་མིན་མཐའ་རུ་རྒྱས།  
སྒྲིགས་མའི་རྒྱུད་པ་ཀུན་ཞི་བའི་ལེགས་ཀྱི། རྗེགས་ལྷན་གསར་དུ་འཆར་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

**ТЕН ДЗИН КБЕ ВЕИ ЖАБ ПЕ КАЛ ГБЯР ТЕН  
ТЕН ДРОР ХМЕН ПЕИ ДЗЕ ТХРИН ТХА РУ ГБЕ  
ХНЬИГ МЕИ ГЮ ЛА КЮН ЖИ ДЕ ЛЕГ КЫИ  
ДЗОГ ХЛЕН САР ДУ ЧХАР ВЕИ ТРА ШИ ШОГ**

Пусть лотос стоп существа, что держит учение, будет устойчив на протяжении ста эпох! Пусть до краев распространяются деяния и активность, что исцеляют существ Учением! Пусть будет явлена удача нового и совершенного появления счастья и благого и умиротворится весь упадок времени раздоров!

ཅེས་གཏིར་ཆེན་པད་གླིང་གཉིས་པའི་གདུང་རྒྱུད་རྒྱལ་སྐྱེས་པ་སྐྱེ་བའི་ཡིང་སྤྱིད་སྐྱེ་བའི་དགུ་པ་གང་ཉིད་གདན་ས་སྟན་ལུང་སྐང་སྦྱང་གསང་སྟེགས་  
ཆོས་གླིང་གི་ཆོས་ཀྱི་ཁྲིའི་ལ་མངའ་གསོལ་བའི་སྐབས་སུ་འཛིགས་བྲལ་ཡི་ཤིས་རྗེ་རྗེས་འདུན་སྟོན་དུ་བྱིས་ཏེ་ཡུལ་བ་སྲིརྩེ་རྒྱུ།

Джигдрал Йеше Дордже написал с воодушевлением и поднес во время возреждения на трон учения Нгенлунг Гангтенг Сангаг Чхолинга, тронное место самого Гангтенга, девятого воплощения Янгси Падма Тринле, сына Победоносного из линии второго великого тертона Падма Лингпы. Сиддхи Рагту.

На русский язык переводил ленивый йогин Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

**Молитва гуру-йоги**

གླ་མའི་རྣལ་འགྲོར་གྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Такова молитва гуру-йоги:

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ། ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ། ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ།  
**OM Āx XŪM OM Āx XŪM OM Āx XŪM**

ན་མེཾ།  
ཆོས་དབྱིངས་གདོད་མའི་མཁའ་རྒྱ་རྩེ། ཡི་ཤིས་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན།  
རིག་པ་མི་འགྲུར་བྱུང་རྒྱབ་སེམས་ཅེ། འོད་ལྡན་མ་འདྲེས་ཡོངས་རྗེགས་ལྷེ།  
རིག་སྟོང་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལེ། སུ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་བྱུགས་རྗེས་བབྱང་།  
རྒྱུད་སྟོན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཇེད་དུ་གསོལ་ཅེ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེ།

НА МО  
ЧхЁ ЙИНГ ДЁ МЕИ КхА ГЪЯ РУ  
ЙЕ ШЕ СУМ ГЪИ ДАГ НЬИ ЧЕН  
РИГ ПА МИНГЪЮР ДЖАНГ ЧхУБ СЕМ  
О НГА МА ДРЕ ЙОНГ ДЗОГ хЛА  
РИГ ТОНГ КЮН ЗАНГ ЯБ ЮМ ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ

Хвала!

[Вы] обладаете сущностью трёх изначальных мудростей в обширном изначальном пространстве дхармадхату! [обладаете] просветлённым настроем и неизменным осознанием-ведением! Всесовершенные божества пяти несмешиваемых видов света! Самантабhadра в союзе, [что являет единство] осознания и пустоты!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ།  
OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་མཁའ་རྒྱ་ཅུང་། ཐིག་ལེ་རྣམ་དག་ངོ་བོ་ཉིད་ཅུང་།  
རིག་པ་མི་འགྱུར་སྐྱུ་ལྷ་རྣམ་ཤར་ཅུང་། བདེ་ལྷན་ཟག་པ་མིང་པའི་ལྷ་ཅུང་།  
འོངས་སྐྱུ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྷ་ལུང་། འུ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་རྗེས་བཟུང་ཅུང་།  
རྒྱུད་སྒྲིན་ཅིང་གོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ་ཅུང་། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུང་།

ЙЕ ШЕ НГА ЙИ КхА ГЪЯ РУ  
ТхИГ ЛЕ НАМ ДАГ НГО ВО НЬИ  
РИГ ПА МИНГЪЮР КУ НГАР ШАР  
ДЕ ДЕН ЗАГ ПА МЕ ПЕИ хЛА  
ЛОНГ КУ ГЪЯЛ ВА РИГ НГА ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ

[Вы предстаеете как] сущность совершенной чистоты, капля-бинду в обширном пространстве пяти изначальных мудростей! Вы проявляетесь как пять тел неизменного осознания-ведения! Незаргязненные божества, что обладают блаженством! Пять семейств Победоносных в форме самбхоагакаи!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ།  
OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ

སྐྱུང་བ་གཟུགས་གྱི་མཁའ་རྒྱ་ཅུང་། སྐྱོན་མ་བཞི་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན་ཅུང་།  
སྐྱུང་བ་བཀོད་པ་ཆེན་པའི་ལྷ་ཅུང་། རིག་པ་མི་འགྱུར་སྐྱུང་བཞི་རྣམ་ཤར་ཅུང་།

སྒྲུལ་སྒྲུ་སྒྲོ་གསལ་རང་གྲོལ་ལེ། བྱ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་བྱུགས་རྗེས་བཟུང་།  
རྒྱུད་སླིན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ་ལེ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**xНАНГ ВА ЗУГ КЫИ КxА ГЪЯ РУ  
ДРЁН МА ЖИ ЙИ ДАГ НЬИ ЧЕН  
xНАНГ ВА КЁ ПА ЧxЕН ПОИ xЛА  
РИГ ПА МИНГЪЮР xНАНГ ЖИР ШАР  
ТРУЛ КУ xНА ЦxОГ РАНГ ДРОЛ ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТxУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ xМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

[Ты] обладаешь сущностью четырех светильников в обширном пространстве явленных форм! Божество великого уровня проявлений! Неизменное осознание, что проявляется как четыре видения-проявления! Явленное тело Нацхог Рангдрол!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ།  
**OM Āx XŪM OM Āx XŪM OM Āx XŪM**

པདྨ་འོད་གྱི་གཞུང་ཡས་སུ། སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན་ལེ།  
རིག་པ་མི་འགྲུར་གཞན་དོན་ཤར་ལེ། སྤྱི་ལོ་བགྲུས་རྒྱུད་མི་མངའི་སྣེ།  
ཨོཾ་རྒྱལ་པདྨ་ཐོང་ཐོང་ལེ། བྱ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་བྱུགས་རྗེས་བཟུང་།  
རྒྱུད་སླིན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ་ལེ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**ПАДМА О КЫИ ДАЛ ЙЕ СУ  
САНГ ГЪЕ КЮН ГЪИ ДАГ НЬИ ЧЕН  
РИГ ПА МИНГЪЮР ЖЕН ДЁН ШАР  
КЪЕ ШИ ДРЕ ГЮ МИ НГАИ xЛА  
ОРГЪЕН ПАДМА ТxЁ ТxРЕНГ ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТxУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ xМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

[Ты] обладаешь сущностью всех Просветлённых в неизмеримом [дворце] Лotosового света! Неизменное осознание-ведение, что проявляется для длага других! Божество, что не обладает упадком рождения, смерти и старения! Оргъен Падма Тхётхренг!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྃ།  
**OM Āx XŪM OM Āx XŪM OM Āx XŪM**

འཛིམས་སུ་བྱི་གུའི་གཙུག་ལག་རྒྱུ། གསལ་སྒྲུགས་རྒྱུད་སྤྱིའི་བདག་ཉིད་ཅན་ལེ།  
རིག་པ་མི་འགྲུར་བདེ་སྣོད་ཤར་ལེ། ཉམས་ཉེགས་རྒྱུད་ལ་སྤོར་བའི་མེ།  
མཁའ་འགོ་ཡི་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལེ། བྱ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་བྱུགས་རྗེས་བཟུང་།



རྒྱུད་སྣོན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**ЧХИМ ПХУ ДРЕ ГУИ ЦУГ ЛАГ ТУ  
САНГ ХНГАГ ГЬЮ ДЕИ ДАГ НЬИ ЧЕН  
РИГ ПА МИНГЬЮР ДЕ ТОНГ ШАР  
НЬЯМ ТОГ ГЬЮ ЛА ПОР ВЕИ МА  
КхАНДРО ЙЕШЕ ЦхО ГЬЯЛ ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЬЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ**

[Ты] обладаешь сущностью раздела тантр тайной мантры в храме Чхимпху Дрегу! Неизменное осознание-ведение, что проявляется как [единство] блаженства и пустоты! Мать, что появляется в тантре переживания и постижения! Дакини Йеше Цогьял!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོྭུཾ་རྩྭྱ། ཨོྭུཾ་རྩྭྱ། ཨོྭུཾ་རྩྭྱ།

**OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ**

རྣམ་གྲུབ་ཚེས་སྒྲིབ་གཙུག་ལག་རུ། ཨོ་རྒྱན་ཟབ་གཏོར་བདག་ཉིད་ཅན།

རིག་པ་མི་འགྲུར་སྤྲུལ་སྐྱར་ཤར། སྐལ་ལུན་འགྲོ་བ་འཛིན་པའི་རྗེ།

རིག་འཛིན་པ་སྤྲུལ་སྒྲིབ་པ་ལ། བུ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་རྗེས་བརྒྱུང།

རྒྱུད་སྣོན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**хЛУН ДРУБ ЧхЁ ЛИНГ ЦУГ ЛАГ ТУ  
ОРГЬЕН ЗАБ ТЕР ДАГ НЬИ ЧЕН  
РИГ ПА МИНГЬЮР ТРУЛ КУР ШАР  
КАЛ ДЕН ДРО ВА ДРЕН ПЕИ ДЖЕ  
РИГ ДЗИН ПАДМА ЛИНГПА ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЬЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ**

[Ты] обладаешь сущностью глубокой сокровищницы из Уддияны в храме Лхундруб Чхёлинг! Неизменное осознание, что проявляется как явленное тело! Владыка, что руководит существами, обладающими судьбой! Видьядхара Падма Лингпа!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོྭུཾ་རྩྭྱ། ཨོྭུཾ་རྩྭྱ། ཨོྭུཾ་རྩྭྱ།

**OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ OM Āx ХҮМ**

སྤྱི་གཙུག་ཉི་མའི་གདན་སྤྱིངས་སུ། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན།

རིག་པ་མི་འགྲུར་སྣོན་གྲོལ་ཤར། རང་སེམས་ཚེས་སྐྱར་སྣོན་པའི་རྗེ།

དོན་ཅན་ཅུ་བའི་སྐྱེས་ལ། བུ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་རྗེས་བརྒྱུང།

རྒྱུད་སྣོན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**ЧИ ЦУГ НЬИ ДЕИ ДЕН ТЕН СУ**

**ГЪЯЛ ВА КЮН ГЪИ ДАГ НБИ ЧЕН  
РИГ ПА МИНГЪЮР хМИН ДРОЛ ШАР  
РАНГ СЕМ ЧхЁ КУР ТОНГ ПЕИ ДЖЕ  
ДРИН ЧЕН ЦА ВЕИ ЛАМА ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

[Ты] обладаешь сущностью всех Победоносных, находясь на сиденье из Солнца и Луны на макушке [моей головы]! Неизменное осознание-ведение, что проявляется как созревание и освобождение! Ты владыка, что обучает в форме дхармакаи, моем собственном уме! Добрый коренной учитель-гуру!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ།  
**ОМ Āх ХŪМ ОМ Āх ХŪМ ОМ Āх ХŪМ**

བསམས་ཡས་འཛིན་སྤྱི་གཏིར་གནས་སུ། ཀུན་བཟང་ཐུགས་བརྟུན་ཟབ་མེད་ཚོས།  
གསང་སྤྲུགས་སྒྲ་མེད་རྒྱུད་ཀྱི་མཚོགས། སྒྲ་མེད་གསང་བའི་མཛོད་ཆེན་པོ།  
ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་ཀུན་འདུས་ལ། བྱ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་རྗེས་བཟུང་།  
རྒྱུད་སློན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**САМЪЕ ЧхИМ ПхУИ ТЕР НЕ СУ  
КЮН ЗАНГ ТхУГ ЧЮ ЗАБ МОИ ЧхЁ  
САНГ хНГАГ ЛА МЕ ГЪЮ КЪИ ЧхОГ  
ЛА МЕ САНГ ВЕИ ДЗЁ ЧхЕН ПО  
КЮН ЗАНГ ГОНГ ПА КЮН ДЮ ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

Глубокое учение, эссенция ума Самантабхадры в месте сокровищницы Самье Чхимпху! Высшая непревзойдённая тантра тайной мантры! Великое хранилище непревзойдённого таинства! Собрание всех помыслов Самантабхадры!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ།  
**ОМ Āх ХŪМ ОМ Āх ХŪМ ОМ Āх ХŪМ**

རང་ལུས་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། ཡུང་པོ་ཁམས་དང་སྐྱེ་མཚན་དང་།  
རང་སྣང་རྩ་ཡི་པོ་བྱང་དུ། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོར་བའི་ལྷ།  
ཡི་དམ་རྒྱལ་བ་ཞི་བོ་ལ། བྱ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་རྗེས་བཟུང་།  
རྒྱུད་སློན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ། སེམས་བདག་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**РАНГ ЛЮ ГЪЯЛ ВЕИ КЪИЛ КхОР ДУ  
ПхУНГ ПО КхАМ ДАНГ КЪЕ ЧхЕ ДАНГ**

**РАНГ хНАНГ ЦА ЙИ ПхО ДРАНГ ДУ  
НГЁ ДРУБ НАМ НЬИ ТЕР ВЕИ хЛА  
ЙИ ДАМ ГЪЯЛ ВА ЖИ ТхРО ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

Божества, что даруют два вида сиддх во дворце скоплений-скандх, элементов, аятан и самоявленных каналов в мандале Победоносного, собственном теле! Мирные и гневные Победоносные, божества медитации!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ ཧུྃ།  
**OM Āx ХŪM OM Āx ХŪM OM Āx ХŪM**

གནས་ལྷགས་མ་ལའི་གནས་མཚོག་རུཾ་ ལོག་འབྲེན་བགོགས་རྣམས་འཛོམས་མཛད་ཅིང་ཾ་  
རྣལ་འབྱོར་སྤོང་གྲོགས་མཛད་པ་ཡིཾ་ མ་དང་མཁའ་འགྲོཚས་སྐྱོང་དང་ཾ་  
བཀའ་ཉན་གཏོར་བདག་འཁོར་བཅས་ལཾ་ འུ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་རྗེས་བཟུང་ཾ་  
རྒྱུད་སླིན་ཅིང་གྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ་ཾ་ སེམས་བདག་འཛོམ་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་ཾ་

**НАМ ЧАГ МА ЛЕИ НЕ ЧхОГ ТУ  
ЛОГ ДРЕН ГЕГ НАМ ДЖОМ ДЗЕ ЧИНГ  
НАЛ ДЖОР ДОНГ ДРОГ ДЗЕ ПА ЙИ  
МА ДАНГ КхАНДРО ЧхЁ КЪОНГ ДАНГ  
КА НЬЕН ТЕР ДАГ КхОР ЧЕ ЛА  
БУ ЙИ СОЛ ДЕБ ТхУГ ДЖЕ ЗУНГ  
ГЪЮ хМИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ  
СЕМ ДАГ ДЗИН ЖИГ ПАР ДЖИН ГЪИ ЛОБ**

В высшем месте Малая из метеоритного железа вы разрушаете сбивающих с пути и препятствия! Матери, дакини и защитники учения, являющие помощь йогину вместе со свитой владык сокровищниц и прислуги!

Сын молится вам! Поддержите [своим] состраданием! Прошу осуществить созревание и освобождение потока [ума]! Благословите, чтобы разрушилось в уме цепляние за самость!

На русский язык переводил ленивый йогин Карма Палджор (Филиппов О.Э.).